



Open City Museum

Intercultural art project for museums and their communities

Interkulturelles Kunstprojekt für Museen und deren Gemeinschaften

Progetto interculturale d'arte per i musei e le loro comunità

Open City Museum versteht das Museum als Ort des Dialogs
und des Austausches zwischen den Bewohnern der Stadt

Open City Museum concepisce il museo come luogo di
dialogo, di scambio e di condivisione di esperienze fra cittadini



**BRIXEN
BRESSANONE**

Seitgenossende Brixen - Città di Bressanone

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 11 - Denkmalpflege
Via 11.1 - 39100 Bozen und Kunstwerkstraße



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ressort 11 - Beni culturali
Ufficio 11.1 - Ufficio Beni architettonici e paesaggistici



Diözesanmuseum Hofburg Brixen
Museo Diocesano Bressanone

ISTITUT
LADIN
MICURÀ
DE RÖ



oew



Organisation für Eine solidarische Welt
Organizzazione per Un mondo solidale

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



[ARCH] STEFANO PELUSO
ARCHITECTURE | URBANISM

HOFBURG BRIXEN

PALAZZO VESCOVILE DI BRESSANONE

19. – 20.05.2012 ore 10.00 -17.00 Uhr

Hofburgplatz 2 **P.zza Palazzo Vescovile 2**

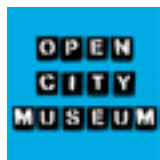
t +39.0472.830505



www.opencitymuseum.com



Anlässlich der Restaurierung des Chinesischen Turms im Hofburggarten lädt die Stadt Brixen in Zusammenarbeit mit dem Amt für Bau- und Kunstdenkmäler – Abteilung Denkmalpflege und dem Diözesanmuseum zur interkulturellen Veranstaltung **Il Comune di Bressanone, in collaborazione con l'Ufficio Beni architettonici ed artistici della Ripartizione Beni Culturali e il Museo Diocesano di Bressanone, invita all'evento interculturale d'arte**



Chinese everyday people Alltagsmomente zwischen China und Südtirol Momenti di vita fra la Cina e l'Alto Adige

Fotoausstellung und Videoprojektion

Mostra di fotografia e video proiezione

Kuratiert von a cura di Martha Jiménez Rosano

Glück, komm zu mir! **Fortuna, vieni da me!**

Werke von opere di Giovanni Melillo Kostner

“Beijing Silvermine” Projekt von progetto di Thomas Sauvin
in Zusammenarbeit mit dem Künstler in collaborazione con l'artista Lei Lei

Eröffnung Inaugurazione

Freitag **Venerdì 18.05.2012, ore 18.00 Uhr**
Hofburg Brixen Palazzo Vescovile di Bressanone

Begrüßung saluti di benvenuto

Prof. Josef Gelmi, Präsident der Hofburg Presidente del Palazzo Vescovile
Martha Jiménez Rosano, art direction Open City Museum direzione artistica
Albert Pürgstaller, Bürgermeister von Brixen Sindaco di Bressanone
Christian Tommasini, Landeshauptmannstellvertreter Vicepresidente della Provincia
Florian Mussner, Landesrat für ladinische Schule und Kultur, Bauten und Vermögen
Assessore alla scuola e cultura ladina, lavori pubblici e patrimonio
Monica Demattè, Sinologe und Kunstkuratorin sinologa e curatrice d'arte
Dr. Waltraud Kofler Engl, Direktorin Amt für Bau- und Kunstdenkmäler
Direttrice dell'Ufficio Beni architettonici ed artistici

Infolge a seguire

Vorstellung des restaurierten Chinesischen Turms im Hofburggarten. Traditionelle chinesische Teezeremonie im Chinesischen Turm. Orientalische Klänge, Konzert im Hofgarten. Gemeinsam werden wir Himmelslaternen als Symbol chinesischer Festkultur in die Luft aufsteigen lassen. Inaugurazione e presentazione della Torre Cinese nei giardini vescovili a conclusione dei lavori di restauro. Cerimonia del tè all'interno della torre cinese. Concerto Orientale nei giardini vescovili. Lancio di lanterne volanti, simbolo di festività nella cultura cinese.

PROGRAMM

Samstag 19. Mai, Treffpunkt Hofburgplatz

Führungen durch die Ausstellung und den Hofburggarten zum Chinesischen Turm, Besichtigung des Chinesischen Kabinetts in der Hofburg mit Wandgemälden von Franz Altmutter.

10.30 Uhr Führung in ladinischer Sprache

“Nchersciadum do l paravis – Cineseries a Persenon”
mit Dr. Leander Moroder

14.30 Uhr Führung in deutscher Sprache

“Sehnsucht nach dem Paradies – Chinoiserien in Brixen”
mit Dr. Waltraud Kofler Engl

Sonntag 20. Mai, Treffpunkt Hofburgplatz

Internationaler Museumstag im Diözesanmuseum.

11.00 Uhr Führung in italienischer Sprache

“Desiderio di paradiso – Cineserie a Bressanone”

15.30 Uhr Führung in chinesischer Sprache

“渴望天堂 — 中国风在布雷萨诺内”

Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei.

PROGRAMMA

Sabato 19.05.2012, Piazza Palazzo Vescovile

Visite guidate alla mostra, alla torre cinese nei giardini del Palazzo Vescovile e alla sala cinese con dipinti da parete di Franz Altmutter.

Ore 10.30 Visita guidata in lingua ladina

“Nchersciadum do l paravis – Cineseries a Persenon”
a cura del Dott. Leander Moroder

Ore 14.30 Visita in lingua tedesca

“Sehnsucht nach dem Paradies – Chinoiserien in Brixen”
a cura della Dott.ssa Waltraud Kofler-Engl

Domenica 20.05.2012, Piazza Palazzo Vescovile

Giornata Internazionale dei Musei al Museo Diocesano di Bressanone.

Ore 11.00 Visita guidata in lingua italiana

“Desiderio di paradiso – Cineserie a Bressanone”

Ore 15.30 Visita guidata in lingua cinese

“渴望天堂 — 中国风在布雷萨诺内”

La partecipazione a tutte le attività è gratuita.